

СТС **CLATRONIC**<sup>®</sup>

## **Bedienungsanleitung/Garantie**

Gebbruksaanwijzing/Garantie • Mode d'emploi/Garantie  
Instrucciones de servicio/Garantía • Manual de instruções/Garantia  
Istruzioni per l'uso/Garanzia • Instruction Manual/Guarantee  
Instrukcja obsługi/Gwarancja • Návod k použití/Záruka  
A használati utasítás/garancia • Mod de întrebuințare/Garanție  
Руководство по эксплуатации/Гарантия

## **Dampfbügelautomat**

Stoomstrijkijzer • Fer à repasser à vapeur  
Autómata de vapor • Autómata de vapor  
Ferro da stiro a vapore • Automatic Steam Iron  
Automatyczne żelazko parowe • Napařovací žehlička  
Gőzölös vasaló • Mașină automată de călcat cu aburi  
Паровой утюг

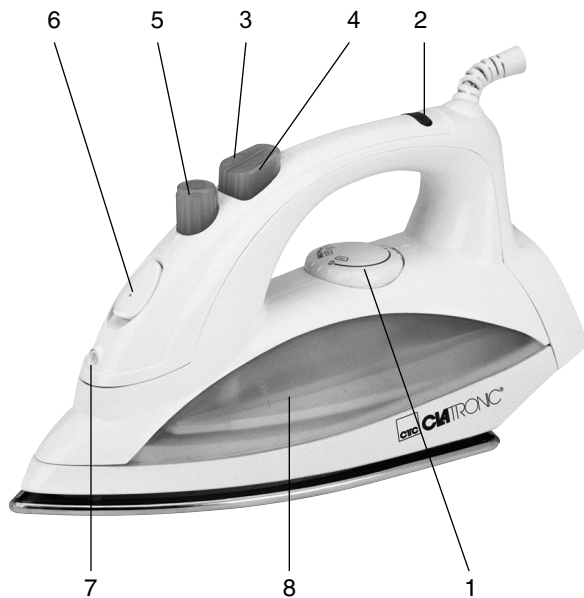


**DB 2804**

CE

## Inhalt

Inhoud • Sommaire • Indice • Índice • Indice	
Contents • Spis treści • Obsah • Tartalom • Conținut • Содержание	
<b>D</b>	Übersicht Bedienelemente .....Seite 3
	Bedienungsanleitung .....Seite 4
	Garantie .....Seite 6
<b>NL</b>	Overzicht bedieningselementen .....Pagina 3
	Gebbruiksaanwijzing .....Pagina 8
	Garantie .....Pagina 10
<b>F</b>	Aperçu des éléments de commande .....Page 3
	Mode d'emploi .....Page 11
	Garantie .....Page 13
<b>E</b>	Vista de conjunto Elementos de mando .....Página 3
	Instrucciones de servicio .....Página 15
	Garantía .....Página 17
<b>P</b>	Vista geral dos elemntos de comando .....Página 3
	Manual de instruções .....Página 19
	Garantía .....Página 21
<b>I</b>	Descrizione dei singoli pezzi .....Pagina 3
	Istruzioni per l'uso .....Pagina 23
	Garanzia .....Pagina 25
<b>GB</b>	Control element overview .....Page 3
	Instruction Manual .....Page 27
	Guarantee .....Page 29
<b>PL</b>	Przegląd elemetów obsługi .....Strona 3
	Instrukcja obsługi .....Strona 30
	Gwarancja .....Strona 32
<b>CZ</b>	Přehled obsluhovací prvky .....Strana 3
	Návod k použití .....Strana 34
	Záruka .....Strana 36
<b>H</b>	A hasznalt elemek megtekintése .....Oldal 3
	A hasznalati utasítás .....Oldal 37
	Garancia .....Oldal 39
<b>RO</b>	Privire de ansamblu al modului de întrebuințare .....Pagină 3
	Mod de întrebuințare .....Pagină 41
	Garanție .....Pagină 43
<b>RUS</b>	Обзор управляющих элементов .....стр. 3
	Руководство по эксплуатации .....стр. 44
	Гарантия .....стр. 46



## Übersicht der Bedienelemente

- |   |                  |   |                               |
|---|------------------|---|-------------------------------|
| 1 | Temperaturregler | 5 | Dampfmengenregler (abnehmbar) |
| 2 | Kontrollleuchte  | 6 | Einfüllöffnung Wassertank     |
| 3 | Sprayknopf       | 7 | Spraydüse                     |
| 4 | Dampfstoßknopf   | 8 | Sichtfenster Wassertank       |

**D****Allgemeine Sicherheitshinweise**

- Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbono und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf.
- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie es nicht im Freien (außer es ist für den bedingten Einsatz im Freien vorgesehen). Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen. Nicht ins Wasser greifen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel) wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Arbeitsplatz verlassen, schalten Sie das Gerät bitte immer aus, bzw. ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel).
- Um Kinder vor Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, sorgen Sie bitte dafür, dass das Kabel nicht herunter hängt und Kinder keinen Zugriff auf das Gerät haben.
- Prüfen Sie Gerät und Kabel regelmäßig auf Schäden. Ein beschädigtes Gerät bitte nicht in Betrieb nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel bitte nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie bitte die nachfolgenden "Speziellen Sicherheitshinweise...".

**Spezielle Sicherheitshinweise**

- Vorsicht! Die Bügelsole wird schnell heiß und benötigt lange Zeit zum Abkühlen. Bitte diese nicht berühren.
- Bei Nichtgebrauch das Bügeleisen auf den Standfuß stellen.
- Vor dem Befüllen des Wassertanks Netzstecker ziehen. Füllen Sie den Wassertank nicht weiter als bis zur MAX Marke.

**Inbetriebnahme des Gerätes**

- Reinigen Sie die Bügelsole mit einem leicht feuchten Tuch.
- Den Wassertank befüllen Sie an der Einfüllöffnung mit reinem Wasser (bis Härtegrad 2). Bei härterem Leitungswasser verwenden Sie bitte destilliertes Wasser. Nehmen Sie einen Füllbehälter zur Hilfe.

## Benutzung des Gerätes

D

Hinweis: Bügeln Sie mit diesem Gerät nur Kleidungsstücke.

### Bügeln ohne Dampf (☒)

1. Stellen Sie das Gerät auf seinen Standfuß.
2. **Elektrischer Anschluss:**  
Vergewissern Sie sich, dass Gerätespannung (siehe Typenschild) und Netzspannung übereinstimmen.
3. Sortieren Sie die Wäschestücke nach Bügeltemperaturen. Beginnen Sie mit der niedrigsten Temperatur. Diese stellen Sie am Temperaturregler ein:
  - Synthetik, Seide (niedrige Temperatur)
  - Wolle, Kunstseide (mittlere Temperatur)
  - Baumwolle, Leinen (hohe Temperatur)
4. Die Kontrollleuchte leuchtet. Sobald diese erlischt, ist die Betriebstemperatur erreicht (ca. 3 Min). Nun können Sie beginnen zu bügeln.
5. Ziehen Sie stets den Netzstecker nach Gebrauch des Gerätes.

### Dampfbügeln (☑)

Hierzu ist eine hohe Temperatur nötig (Baumwolle, Leinen). Die Dampfmenge regeln Sie mittels Dampfmenge­regler (5). Extra-Dampf erreichen Sie mit der Dampfstoßfunktion (4).

Beim Bügeln mit niedrigen Temperaturen, achten Sie bitte darauf, die Dampfmenge zu reduzieren.

**Vertikal Steam** ermöglicht den Dampfstoß in vertikaler Stellung.

### Selbstreinigung (Self-Clean )


1. Füllen Sie den Wassertank zur Hälfte mit Wasser.
2. Heizen Sie das Gerät auf max. Temperatur auf. Nach Erlöschen der Kontrollleuchte trennen Sie das Gerät bitte vom Netz.
3. Halten Sie das Gerät nun waagerecht über eine Spüle, stellen Sie den Dampfmenge­regler auf das Selbstreinigungssymbol und schaukeln Sie es hin und her bis der Tank leer ist. Drehen Sie den Regler anschließend wieder zurück auf „0“.
4. Stellen Sie das Gerät wieder auf den Standfuß und heizen es erneut auf. Bügeln Sie nun zur Reinigung der Sohle über ein sauberes Baumwolltuch.

### Spray-Funktion:

Zum Anfeuchten einer Bügelstelle drücken Sie den Spray-Knopf (3).

**D**

## Reinigung und Lagerung

- Ziehen Sie immer den Netzstecker vor der Reinigung.
- Reinigen Sie das Gehäuse mit einem trockenen Tuch.
- Die Sohle mit einem leicht feuchten Tuch reinigen.
- Stellen Sie den Dampfmengenregler nach der Anwendung immer auf die Position „“, um ein Auslaufen des Tankinhaltes zu vermeiden.

## Garantie

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich die Mängel des Gerätes oder des Zubehörs\*), die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder, nach unserem Ermessen, durch Umtausch. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein kostenloser Austausch oder eine kostenlose Reparatur nicht erfolgen.

Im Garantiefall geben Sie bitte komplette Gerät in der Originalverpackung zusammen mit dem Kassenbon an Ihren Händler.

\*) Schäden an Zubehörteilen führen nicht automatisch zum kostenlosen Umtausch des kompletten Gerätes. Wenden Sie sich in diesem Fall bitte an unsere Hotline! Glasbruchschäden bzw. Brüche von Kunststoffteilen sind grundsätzlich kostenpflichtig!

Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen (z.B. Motorkohlen, Kethaken, Antriebsriemen, Ersatzfernbedienung, Ersatzzahnbürsten, Sägeblättern usw.), als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

## Nach der Garantie

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen kostenpflichtig vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice ausgeführt werden.

## **Service für unsere Haushaltsartikel**

Verschleißteile für Haushaltsartikel (soweit diese nicht vom Fachmann ausgewechselt werden müssen), Ersatzkannen, Staubsaugerfilterbeutel usw. können Sie mit Angabe des Gerätetyps unter folgender Telefon-Hotline bestellen:

**0 21 52 / 20 06 – 888**

## **Service für unsere Unterhaltungselektronik**

**D**

Verschleißteile und Ersatzteile für unsere Unterhaltungselektronik (soweit diese nicht vom Fachmann ausgewechselt werden müssen) wie z. B. Fernbedienungen, Bedienteilkappen, Lautsprecherblenden usw. können Sie mit Angabe des Gerätetyps unter folgender Telefon-Hotline bestellen:

**0 21 52 / 20 06 – 666**

Für technische Fragen haben wir für Sie folgende e-mail-Adresse eingerichtet:

**hotline@clatronic.de**

Interessieren Sie sich für weitere Clatronic-Produkte?  
Besuchen Sie doch einmal unsere Homepage unter

**www.clatronic.de** oder **www.clatronic.com**

NL

## Algemene veiligheidsinstructies

- Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking.
- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik (tenzij het bedoeld is voor beperkt gebruik in de buitenlucht). Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (i geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe kanten. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken. Niet in het water grijpen.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de stekker, nooit aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat **niet** zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit of trek de stekker uit de contactdoos (trek aan de stekker, niet aan de kabel) voordat u de werkplek verlaat.
- Bescherm kinderen tegen gevaren en zorg ervoor dat kabels nooit los omlaag hangen en dat het apparaat buiten het bereik van kinderen blijft.
- Controleer regelmatig of het apparaat beschadigingen vertoont. Een beschadigd apparaat mag niet in gebruik worden genomen.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eender gekwalificeerde persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem de onderstaande “Speciale veiligheidsinstructies” in acht.

## Speciale veiligheidsinstructies

- **VOORZICHTIG!** De strijkzool wordt snel heet en heeft lange tijd nodig om af te koelen. De strijkzool niet aanraken!
- Zet u het strijkijzer, wanneer u het niet gebruikt, op de standaard weg.
- Trekt u de stekker uit de contactdoos voordat u water in de tank vult. Vult u de tank nooit verder dan de MAX-markering.

## Inbedrijfstelling van het strijkijzer

### Nummering van de bedieningselementen

- |   |                     |   |                            |
|---|---------------------|---|----------------------------|
| 1 | Temperatuurregelaar | 5 | Stoomregelaar (afneembaar) |
| 2 | Controlelampje      | 6 | Vulopening watertank       |
| 3 | Sproeiknop          | 7 | Sproeier                   |
| 4 | Stoomstoot-knop     | 8 | Peilglas watertank         |



- U reinigt de strijkzool met een vochtige doek.
- Vul de watertank via de vulopening met schoon water (tot hardheid 2). Bij harder leidingwater adviseren wij het gebruik van gedistilleerd water. Gebruik een maatbeker voor het vullen.

## Bediening van het apparaat

AANWIJZING: Strijkt u met dit apparaat uitsluitend kledingstukken.

### Strijken zonder stoom (☒)

1. Plaats het apparaat op de steunvoet.
2. **Elektrische aansluiting**  
Controleer of de apparaatspanning (zie typeplaat) correspondeert met de netspanning.
3. Sorteert het strijkgoed naar strijktemperaturen. Begin met de laagste temperatuur. Deze stelt u in aan de temperatuurregelaar:
  - synthetisch weefsel, zijde (lage temperatuur)
  - wol (matige temperatuur)
  - katoen, linnen (hoge temperatuur)
4. Het controlelampje brandt. Zodra dit lampje dooft, is de gewenste temperatuur bereikt (ca. 3 min.). Nu kunt u beginnen te strijken.
5. Trek na gebruik altijd de netstekker uit de contactdoos.

### Strijken met stoom (☑)

Hiervoor is een hoge temperatuur vereist (katoen, linnen). U regelt de stoomhoeveelheid door middel van de stoomregelaar (5). Met de stoomstootfunctie (4) kunt u extra stoom toevoegen.

Let op: bij het strijken met lage temperaturen moet de stoomtoevoer verminderd worden.

### Vertical steam

Met deze functie is stoom in verticale richting mogelijk.

### Zelfreiniging (Self-Clean )

1. Vul de watertank tot de helft met water.
2. Verwarm het apparaat tot de maximum temperatuur. Na het doven van de controlelamp onderbreekt u de stroomtoevoer naar het apparaat.
3. Houd het apparaat nu horizontaal boven een gootsteen, zet de stoomknop op het zelfreinigingssymbool en beweeg het apparaat heen en weer totdat de tank leeg is. Zet de knop weer terug op "0".
4. Zet het apparaat weer op de voet en verwarm het opnieuw. Om de zool te reinigen, strijkt u nu over een schone katoenen doek.

**NL****Sproeifunctie**

Om het strijkgoed plaatselijk in te vochten, drukt u op de sproeiknop (3).

**Reinigen en opbergen**

- Trekt u vóór de reiniging altijd eerst de netstekker uit de contactdoos!
- U reinigt de buitenzijde van het apparaat met een droge doek.
- Voor de reiniging van de zool gebruikt u een enigszins vochtige doek.
- Zet het stoomstrijkijzer na gebruik altijd weg op de positie „☒“.  
Zo voorkomt u dat de tank leegloopt.

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

Technische wijzigingen voorbehouden!

**Garantie**

Voor het door ons geleverde apparaat verlenen wij een garantie van 24 maanden vanaf koopdatum (kassabon).

Eventuele gebreken aan het apparaat of aan het toebehoren\*) die zijn ontstaan door productie- of materiaalfouten verhelpen wij binnen deze periode kosteloos door middel van reparatie of, naar ons oordeel, door vervanging. Eventuele garantiegevallen verlengen noch de geldigheidsduur van de garantie, noch begint daarvoor een nieuwe garantieperiode!

Het koopbewijs geldt als garantiebewijs. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.

Geef in garantiegevallen het complete apparaat in de originele verpakking samen met de kassabon af bij uw handelaar.

\*) Schade aan onderdelen leidt niet automatisch tot kosteloze vervanging van het complete apparaat. Neem in dit geval contact op met onze hotline! De reparatie van glasbreuk of breuk van kunststofonderdelen wordt altijd berekend!

Niet defecten aan de hulpstukken of aan de slijtende onderdelen (bijv. koolborstels, deeghaken, drijfriemen, reserveafstandsbediening, reservetandenborstels, zaagbladen enz.), maar ook reiniging, onderhoud of de vervanging van slijtende delen vallen niet onder de garantie en geschieden altijd tegen berekening!

Bij ingrepen door derden komt de garantieverlening te vervallen.

**Na de garantieperiode**

Na afloop van de garantieperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de betreffende vakhandelaar of de technische dienst.

## Conseils généraux de sécurité

F

- Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur.
- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les tâches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle. Ne l'utilisez pas en plein air (sauf s'il est indiqué que vous pouvez le faire). Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation. Ne touchez pas les parties mouillées.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (tirez sur la fiche, pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez **jamais** fonctionner l'appareil sans surveillance. Arrêtez toujours l'appareil ou débranchez le câble d'alimentation (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous devez vous absenter.
- Pour protéger les enfants des risques engendrés par les appareils électriques, veillez à ce que le câble ne pende pas de l'appareil et que l'appareil ne soit pas à portée des enfants.
- Contrôlez régulièrement l'appareil et le câble. Ne mettez pas l'appareil en marche s'il est endommagé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Respectez les „conseils de sécurité spécifiques à cet appareil“ ci-dessous ...

## Conseils de sécurité propres à cet appareil

- ATTENTION! La semelle du fer devient rapidement chaude et ne refroidit que très lentement. Ne pas la toucher.
- Lorsque vous ne l'utilisez pas, placez le fer sur son socle arrière.
- Débranchez le fer avant de remplir le réservoir d'eau. Ne remplissez votre fer au-delà de la marque MAX.

**F****Avant la première utilisation****Description des éléments de commande**

- |                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| 1 Réglage de la température       | 6 Orifice de remplissage du réservoir d'eau   |
| 2 Lampe témoin                    | 7 Gicleur                                     |
| 3 Pulvérisateur                   | 8 Indicateur de niveau sur le réservoir d'eau |
| 4 Bouton "jet vapeur"             |   |
| 5 Réglage de la vapeur (amovible) |   |

- Nettoyez la semelle du fer avec un torchon légèrement humide.
- Remplissez le réservoir par l'orifice de remplissage avec de l'eau pure (jusqu'au degré de dureté 2). Si l'eau du robinet dont vous disposez est trop dure, il est recommandé d'utiliser de l'eau distillée. Aidez-vous d'un verre mesureur.

**Utilisation de l'appareil**

ATTENTION: Ne repassez avec ce fer que des vêtements.

**Repassage à sec (☒)**

1. Placez l'appareil sur son support.
2. **Alimentation électrique:**  
Assurez-vous que la tension électrique de l'appareil (voir plaque signalétique) correspondent à la tension du réseau.
3. Séparez votre linge selon les températures de repassage. Commencez par les températures les plus faibles. Vous pouvez régler les températures grâce au variateur de températures:
  - synthétique, soie (température faible)
  - laine (température moyenne)
  - coton, lin (température élevée)
4. La lampe témoin s'allume. Dès qu'elle s'éteint, la température sélectionnée est atteinte (env. 3 min.). Vous pouvez alors commencer à repasser.
5. N'oubliez jamais de débrancher l'appareil lorsque vous avez terminé de repasser.

**Repassage à vapeur (☑)**

Il faut pour cela une température élevée (coton, lin). Vous pouvez régler la quantité de vapeur à l'aide du bouton de réglage de la vapeur (5). Pour encore plus de vapeur, utilisez le bouton "jet de vapeur" (4).

Pour le repassage à basse température veillez à réduire la vapeur.

**Vapeur verticale**

Cela permet d'utiliser la fonction "jet de vapeur" en position verticale.

### Autonettoyant (Self-Clean


F

1. Remplissez le réservoir à eau à moitié.
2. Laissez chauffer l'appareil à la température maximum. Lorsque la lampe témoin s'éteint, débranchez l'appareil.
3. Maintenez l'appareil à l'horizontal au-dessus d'un évier, placez le variateur à vapeur sur la position autonettoyante et remuez l'appareil de l'avant vers l'arrière jusqu'à ce que le réservoir se soit vidé. Mettez enfin le variateur à nouveau en position „0“.
4. Placez à nouveau l'appareil sur son socle et laissez-le chauffer. Pour nettoyer la semelle, repassez d'abord un torchon en coton propre.

### Vaporisateur

Pour humidifier un endroit à repasser, appuyez sur le bouton vaporisateur (3).

## Nettoyage et stockage

- Débrancher toujours le fer avant de le nettoyer.
- Essuyez l'extérieur avec un torchon sec.
- Nettoyez la semelle avec un torchon légèrement humide.
- Tournez toujours le variateur de vapeur, après chaque utilisation, sur la position „“, pour éviter que le réservoir d'eau ne coule.

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

Sous réserve de modifications techniques.

## Garantie

Nous accordons une garantie de 24 mois à dater de la date d'achat (ticket de caisse) pour l'appareil que nous vendons.

Pendant la durée de la garantie, nous éliminons gratuitement les défauts de l'appareil ou des accessoires \*) découlant d'un vice de matériau ou de fabrication au moyen d'une réparation ou, selon notre estimation, au moyen d'un remplacement. Les prestations dans le cadre de la garantie n'entraînent aucune prorogation de la durée de garantie et ne donnent pas droit à une nouvelle garantie !

Le justificatif de garantie est le reçu. Sans ce justificatif, aucun remplacement gratuit ni aucune réparation gratuite ne peuvent être effectués.

En cas de recours à la garantie, ramenez votre appareil complet, dans son emballage d'origine, accompagné de votre preuve d'achat, à votre revendeur.

**F** \*) Les endommagements de pièces d'accessoires ne justifient pas automatiquement l'échange gratuit de l'appareil complet. Contactez alors notre centrale téléphonique! La casse de pièces en verre ou en plastique est dans tous les cas à votre charge!

Les défauts sur les accessoires ou les pièces d'usure (p.ex. les charbons de moteurs, crochets, courroies d'entraînement, télécommande de rechange, brosses à dents de rechange, lames de scies etc.) ainsi que le nettoyage, l'entretien ou le remplacement de pièces d'usure ne sont pas garantis et sont donc payants !

En cas d'intervention étrangère, la garantie devient caduque.

### **Après la garantie**

Après écoulement de la durée de garantie, les réparations peuvent être effectuées, contre paiement, par le commerce spécialisé ou le service de réparation.

## Indicaciones generales de seguridad

E

- Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde este bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior.
- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre (en excepto que esté destinado para el uso limitado al aire libre). No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad ( en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe. No tocar el agua.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (tire de la clavija no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. En caso de que tenga que dejar su lugar de trabajo, desconecte siempre el aparato o retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable).
- Para evitar que los niños se hagan daños eléctricos, siempre tenga atención, que el cable no cuelgue hacia abajo y que los niños no tengan acceso al aparato.
- Controle regularmente si el aparato o el cable tiene defectos. No ponga en servicio un aparato defecto.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor tenga atención a las "Indicaciones especiales de seguridad..." indicadas a continuación.

## Observaciones especiales de seguridad

- **ATENCIÓN!** La base de la plancha está rápidamente caliente y necesita bastante tiempo para enfriarse. No la toque.
- Cuando no la utilice, ponga la plancha sobre su base.
- Desconecte la plancha antes de llenar el depósito de agua. No llene la plancha más que hasta la marca MAX.

## Primera puesta en marcha

### Descripción de los elementos de mando

- |                                  |  |
|----------------------------------|--|
| 1 Ajuste de la temperatura       | 6 Orificio de relleno del depósito de agua     |
| 2 Lámpara indicadora             | 7 Surtidor del rociador                        |
| 3 Rociador                       | 8 Indicador de nivel sobre el depósito de agua |
| 4 Botón "chorro a vapor"         |  |
| 5 Ajuste del vapor (dismontable) |  |

**E**

- Limpie la base de la plancha con un trapo ligeramente húmedo.
- Llene el depósito de agua por la apertura con agua pura (hasta el grado hidrotimétrico 2). En caso de tener agua del grifo con grados hidrotimétricos más altos, utilice agua destilada. Haga uso de un recipiente de llenado.

## Manipulación del aparato

ATENCIÓN: Plancha con este aparato sólo ropa.

### Planchado sin vapor (☒)

1. Coloque el aparato encima de su base.
2. **Conexión eléctrica:**  
Asegúrese que la tensión del aparato (véa la indicación de tipo) sea la misma que la tensión de red.
3. Seleccione la ropa por temperaturas de planchar. Empiece con la temperatura más baja. Regule la temperatura con el regulador de temperatura:
  - Sintética, seda (temperatura baja)
  - Lana (temperatura media)
  - Algodón, lino (temperatura alta)
4. La lámpara de control se enciende. Cuando se apague se ha alcanzado la temperatura para planchar (aprox. 3 min.). Ahora puede empezar a planchar.
5. Después de cada uso saque el enchufe de la caja de enchufe.

### Planchado con vapor (☒)

Se necesita una temperatura alta (algodón, lino).

Se puede ajustar la cantidad de vapor con el botón de ajuste del vapor (5).

Para más vapor, utilice el botón "chorro a vapor" (4).

Al planchar con temperaturas bajas, tenga atención de reducir la cantidad de vapor.

### Vapor vertical:

Eso permite utilizar la función "de vapor" en posición vertical.

### Autolimpieza (Self-Clean )


1. Llene el tanque hasta la mitad con agua.
2. Caliente el aparato hasta la temperatura máxima. Después de apagarse la luz de control, desconecte el aparato de la red.
3. Mantenga el aparato nivelado sobre un fregadero, coloque el regulador de cantidad de vapor en el símbolo de autolimpieza y muévelo hasta que el tanque se encuentre vacío. Gire posteriormente el regulador nuevamente a la posición "0".
4. Coloque el aparato sobre el pedestal y caliéntelo nuevamente. Plancha primero sobre un paño de algodón para limpiar la suela de la plancha.



**Rociador:**

Para humedecer un espacio, apreten el botón rociador (3).

**E****Limpieza y almacenamiento**

- Desconecte siempre el aparato antes de limpiarlo.
- Limpie el exterior con un trapo seco.
- Limpie la base de la plancha con un trapo ligeramente húmedo.
- Después del uso, siempre ponga el regulador de la cantidad de vapor en la posición „“, para evitar que se derrame el contenido del depósito.

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

**Garantía**

Para el aparato comercializado por nosotros nos responsabilizamos con una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra (factura de compra).

Durante el período de garantía nos encargamos gratuitamente de los defectos del aparato y de los accesorios\*), que se hayan originado por defectos del material o de la fabricación. Dependiendo de nuestra estimación se realizará una reparación o un cambio. ¡Los servicios de garantía no prolongan la garantía, ni se inicia por ello un período nuevo de garantía!

Como comprobante para la garantía es válido la factura de compra. Sin este comprobante no se podrá realizar un cambio o una reparación gratuita.

En caso de garantía entregue el aparato completo en su embalaje original junto con la factura a su agente comerciante.

\*) Defectos en las piezas de accesorio, no significan automáticamente el recambio gratuito del aparato completo. ¡En este caso dirijase por favor a nuestra línea de atención al cliente! ¡Rotos de vidrio o roturas en las piezas de plástico deben pagarse siempre por el cliente !

Defectos en los accesorios de uso o en las piezas de desgaste (p.ej. escobillas de carbón del motor, varillas amasadoras, correas de transmisión, mando a distancia de repuesto, cepillos de dientes de repuesto, hojas de sierra etc.), como también la limpieza, mantenimiento o el recambio de piezas de desgaste no recaen en la garantía e irán al cargo del cliente!

En caso de intervención ajena se expira la garantía.

**E**

### **Después de la garantía**

Después de haber expirado la garantía se pueden realizar las reparaciones por el concesionario o por el servicio de reparaciones. Los gastos irán al cargo del cliente.

## Instruções gerais de segurança

**P**

- Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores.
- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais. Não o utilize ao ar livre (a não ser que o mesmo possa ser usado ao ar livre sob determinadas condições). Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o imergir de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas. No caso de o aparelho ficar húmido ou molhado, retire imediatamente a ficha da tomada. Não tocar na água.
- Sempre que não utilizar o aparelho, ou desejar montar acessórios, ou queira limpá-lo, ou ainda em caso de avarias, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- O aparelho **não** deverá funcionar sem vigilância. No caso de ter de se ausentar do local onde o aparelho estiver a funcionar, desligue-o sempre ou retire a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- Para proteger as crianças dos perigos relacionados com aparelhos eléctricos, nunca deixe os fios pendurados e atente em que as crianças não possam chegar a tais aparelhos.
- Verifique regularmente se o aparelho ou o fio têm alguns danos. Nunca ponha a funcionar um aparelho com quaisquer danos.
- Não tente reparar o aparelho, dirija-se a um técnico da especialidade, devidamente autorizado. Para evitar quaisquer perigos, é favor substituir um fio danificado por um fio da mesma qualidade. Tal deverá ser efectuado pelo fabricante, pelos nossos serviços de assistência ou por outra pessoa com as mesmas qualificações.
- Utilize apenas acessórios de origem.
- É favor observar as seguintes „Instruções especiais de segurança...“.

## Instruções de segurança especiais

- CUIDADO! A base do ferro aquece muito rapidamente e leva muito tempo a arrefecer. É favor não tocar nela.
- Quando o ferro não estiver a ser utilizado deverá ser colocado ao alto.
- Antes de se encher o depósito da água, retirar a ficha da tomada. A água que se deita no depósito não deverá ultrapassar a marcação MAX.

**P****Primeira utilização do ferro****Numeração dos elementos**

- |   |   |   |  |
|---|---|---|--|
| 1 | Selector da temperatura                     | 6 | Orifício para introduçã<br>da água no depósito |
| 2 | Lâmpada de controlo                         | 7 | Pulverizador                                   |
| 3 | Botão pulverizador                          | 8 | Indicador do nível<br>de água do depósito      |
| 4 | Botão de super-vapor                        |   |  |
| 5 | Regulador da quantidade do vapor (amovível) |   |  |

- A base do ferro deverá ser limpa com um pano húmido.
- Encher o depósito pelo orifício próprio com água pura (até ao grau de dureza 2). No caso de a água da torneira ser mais dura, usar água destilada. Utilize um recipiente para encher.

**Utilização do ferro de engomar**

NOTA: Engomar apenas roupa.

**Engomar sem vapor (☒)**

1. Colocar o ferro na vertical.
2. **Ligação à electricidade:**  
Verificar se a tensão do ferro (ver a placa de características) corresponde à tensão da corrente.
3. Seleccionar as peças de vestuário de acordo com as temperaturas para engomar. Comece com as temperaturas mais baixas. Estas serão seleccionadas no regulador de temperaturas da forma seguinte:
 

•	Tecidos sintéticos, seda	(temperatura baixa)
••	Lã	(temperatura média)
•••	Algodão, linho	(temperatura alta)
4. A lâmpada de controle acender-se-á. Logo que esta se apagar, terá sido atingida a temperatura que se seleccionou (aprox. 3 min.). Poderá agora começar-se a engomar.
5. Retirar a ficha da tomada, logo que se acabe de utilizar o ferro.

**Engomar a vapor (☑)**

Para tal, é necessária uma temperatura alta (algodões, linhos). A quantidade do vapor será seleccionada através do regulador do vapor (5). Para vapor extra, utilizar a função de super-vapor (4).

Quando engomar a temperatura baixa, não se esqueça de reduzir a quantidade de vapor.

**Steam na vertical**

Através desta função, o vapor extra será produzido com o ferro em posição vertical.

### **Autolimpeza (Self-Clean )**


**P**

1. Encher o depósito da água até ao meio
2. Colocar a temperatura no máximo. Depois de a lâmpada de controle se apagar, tirar a ficha da tomada
3. Segurar seguidamente o ferro por cima do lava-louças, colocar o regulador do vapor no símbolo de autolimpeza e baloiçar o ferro de um lado para o outro até o tanque ficar vazio. Em seguida, tornar a girar o regulador do vapor para o "0"
4. Colocar o ferro na vertical e voltar a aquecê-lo. Para limpar a base, engomar um pano de algodão limpo.

### **Função de spray**

Para humedecer uma determinada parte da roupa que esteja a ser engomada, pressionar o botão pulverizador (3).

## **Limpeza e arrecadamento**

- Antes de se limpar o ferro, retirar sempre a ficha da tomada!
- Limpar a parte exterior com um pano seco.
- Limpar a base com um pano húmido
- Quando acabar de se servir do ferro, coloque sempre o regulador da quantidade de vapor na posição „“, para evitar que saia água do depósito.

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.

Reserva-se o direito de alterações!

## **Garantia**

O aparelho vendido pela nossa empresa tem uma garantia de 24 meses a partir da data da compra (talão).

Durante o período de garantia, procederemos à remoção grátis - por reparação, ou, segundo a nossa decisão, por substituição - das deficiências do aparelho ou dos acessórios\*) que provenham de erros de material ou de fabricação. A prestação de serviços relacionados com a garantia não prolongarão a mesma, nem iniciarão um novo prazo de garantia!

O talão de compra consistirá prova desta garantia. Sem o mesmo, não será possível proceder-se a qualquer troca ou reparação grátis.

Em caso de garantia, entregue o aparelho completo, juntamente com o talão de compra, na loja onde o mesmo foi comprado.

**P**

\*) No caso de danos em quaisquer acessórios, não será efectuada automaticamente uma substituição completa do aparelho. Contacte neste caso a nossa hotline! Danos causados por quebras de peças de vidro ou de plástico terão de ser pagos pelo cliente!

Não estão incluídos na garantia quaisquer defeitos de acessórios ou de peças que se desgastem (como, por exemplo, carvões do motor, varinhas, correias do motor, telecomandos, escovas de dentes, folhas de serra, etc.), nem a limpeza, a manutenção ou a substituição de peças que se desgastem, devendo tais despesas ser reembolsadas!

A garantia terminará sempre que tenha havido intervenção alheia nos aparelhos.

### **Após a garantia**

Após a expiração do prazo de garantia, poderão ser efectuados arranjos por pessoal especializado, ou pelos nossos serviços de reparações, contra reembolso.

## Norme di sicurezza generali

- Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna.
- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale. Non utilizzarlo all'aperto (a meno che non sia contemplato un particolare tipo di uso all'aperto nel rispetto di specifiche condizioni). Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina. Evitare il contatto con l'acqua.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (si raccomanda di afferrare il connettore e non il cavo quando si effettua questa operazione) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- **Non** mettere in funzione l'apparecchio senza sorveglianza. Se si dovesse assentarsi dal posto di lavoro, spegnere e disconnettere sempre l'apparecchio, (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo).
- Allo scopo di proteggere i bambini contro i pericoli che possono derivare dagli apparecchi elettrici, accertarsi che non vi siano cavi pendenti e che i bambini non possano accedere in alcun modo all'apparecchio stesso.
- Controllare periodicamente l'apparecchio per verificare che non vi siano danni. Non mettere in funzione l'apparecchio nel caso in cui sia guasto.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza...".

## Avvertenze di sicurezza speciali

- **ATTENZIONE!** La suola del ferro da stiro si riscalda in breve tempo e richiede molto tempo per raffreddare. Non toccare!
- Riporre il ferro da stiro quando non è in uso sul piedistallo.
- Prima di riempire il serbatoio togliere la spina. Riempire il serbatoio solo fino al segno MAX.

## Messa in funzione dell' apparecchio

### Componenti

- |   |  |   |  |
|---|--|---|--|
| 1 | Termostato                             | 3 | Pulsante spray                         |
| 2 | Spia di controllo                      | 4 | Tasto supervapore                      |
| 5 | Regola-vapore (rimovibile)             | 7 | Getto spray                            |
| 6 | Foro riempimento serbatoio dell' acqua | 8 | Finestra livello serbatoio dell' acqua |

- Pulire la suola con una pezza leggermente umida.
- Riempire il serbatoio dell' acqua attraverso il foro apposito con acqua pulita (fino ad un grado di durezza 2). Con gradi di durezza più elevati, usare acqua distillata. Aiutarsi con un contenitore di riempimento.

## Utilizzo dell' apparecchio

**AVVERTENZA:** Adoperare questo apparecchio esclusivamente per stirare capi di abbigliamento.

### Stirare senza vapore (☒)

1. Mettete l'apparecchio sul suo appoggio
2. **Collegamento elettrico:**  
Accertatevi che la tensione dell'apparecchio (v. targhetta) e la tensione di rete coincidano.
3. Selezionate i capi di abbigliamento e la biancheria da stirare a seconda della temperatura. Iniziate con la temperatura più bassa. Impostatela con il termostato:
  - Capi sintetici, seta (temperatura bassa)
  - Lana (temperatura media)
  - Cotone, lino (temperatura alta)
4. La spia luminosa lampeggia. Non appena si spegne, la temperatura d'esercizio è raggiunta (ca. 3 minuti). Ora potete cominciare a stirare.
5. Togliete sempre la spina dopo l'uso.

### Stirare con vapore (☒)

Per questo è necessaria una temperatura molto elevata (cotone, lino).

Il regola-vapore (5) regola la quantità di vapore.

Si può avere ulteriore vapore usando la funzione getto vapore (4).

Durante la stiratura a basse temperature, si raccomanda di ridurre la quantità di vapore.

**Vapore verticale** facilita il getto in posizione verticale.




**Autopulizia (Self-Clean **

1. Riempire il serbatoio solo per metà con acqua.
2. Riscaldare l' apparecchio con temperatura massima. Quando la spia è spenta, togliere l' apparecchio dalla rete.
3. Tenere l' apparecchio orizzontalmente sopra il lavandino, girare il regola-vapore sul simbolo di autopulizia, e dondolarlo leggermente finché il serbatoio sia svuotato completamente dall' acqua. Girare nuovamente il regolatore sulla posizione "0"
4. Rimettere l' apparecchio nuovamente sul piedistallo e riscaldarlo di nuovo. Per pulire la suola, stirare su un panno di cotone pulito.

**Funzione spray:**

Per inumidire una parte del bucato, usare il pulsante spray (3).

**Pulizia e magazzinaggio**

- Togliere la spina prima di pulire!
- Pulire esternamente con una pezza asciutta.
- La suola va pulita con una pezza leggermente umida.
- Dopo aver utilizzato l'apparecchio, posizionare sempre il regolatore della quantità di vapore in corrispondenza dell'impostazione „“, allo scopo di evitare che si verifichi una fuoriuscita del contenuto del serbatoio.

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.


**Garanzia**

Per l'apparecchio da noi messo in commercio ci assumiamo una garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto (scontrino).

Durante la garanzia noi ci impegniamo ad eliminare gratuitamente i guasti dell'apparecchio o degli accessori\*), dovuti a difetti di materiale o di fabbricazione, riparandoli o, a nostra discrezione, sostituendoli. Le prestazioni in garanzia danno luogo a una proroga della garanzia né danno diritto ad una nuova garanzia!

Per la garanzia è sufficiente lo scontrino di acquisto. Senza questo scontrino non sussiste il diritto né ad una sostituzione né ad una riparazione gratuita.

Nel caso si ricorra alla garanzia, restituire al rivenditore l'apparecchio completo in ogni sua parte, nell'imballaggio originale unitamente allo scontrino.

 \*) Danni agli accessori non giustificano automaticamente lo scambio gratuito dell'apparecchio completo. Si prega di mettersi in contatto con la nostra centrale telefonica. Danni alle parti di vetro oppure fratture ai pezzi di materia plastica sono obbligatoramente a spese del cliente.

La riparazione di pezzi d'uso ovvero soggetti a logoramento (cursori, ganci impastatori, cinghie di trasmissione, telecomandi di ricambio, spazzolini di ricambio, lame di seghe ecc.) come anche operazioni di pulizia e manutenzione o la sostituzione di pezzi soggetti a logoramento non rientrano nella garanzia e quindi sono a pagamento!

La garanzia si annulla nel caso di intervento da parte di terzi.

### **Dopo la garanzia**

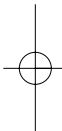
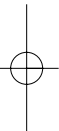
Al termine della garanzia le riparazioni possono essere eseguite dietro pagamento dal corrispettivo negozio specializzato o servizio riparazioni.



## General Safety Instructions

**GB**

- Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing.
- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use. Do not use it outdoors (except if it is designed to be used outdoors). Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately. Do not put it in water.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull on the plug, not the cable) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do **not** operate the machine without supervision. If you should leave the workplace, always switch the machine off or remove the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead).
- To protect children from the dangers posed by electrical appliances, make sure that the cable is hanging low and that children do not have access to the appliance.
- Check the appliance and the cable for damage on a regular basis. Do not use the appliance if it is damaged.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.
- Pay careful attention to the following "Special Safety Instructions".



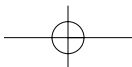
## Special Safety Instructions

- **WARNING!** The ironing base becomes hot very quickly and takes a long time to cool down. Please do not touch it.
- When the iron is not in use it should be placed on its stand.
- Before filling the water tank remove the mains lead. Please do not fill the water tank higher than the MAX mark.

## First Use of the Machine

### Numbering of the Controls

- |   |                       |   |                                      |
|---|-----------------------|---|--------------------------------------|
| 1 | Temperature regulator | 5 | Steam quantity regulator (removable) |
| 2 | Control lamp          | 6 | Filler opening for the water tank    |
| 3 | Spray button          | 7 | Spray nozzle                         |
| 4 | Steam jet button      | 8 | Viewing window for the water tank    |



**GB**

- Clean the ironing base with a slightly damp cloth.
- Fill the water tank through the filler aperture with pure water (up to degree of hardness 2). If the tap water is harder please use distilled water. Please use a filling container.

## Using the Machine

NOTE: Only clothes should to be ironed with this machine.

### Ironing without Steam (☒)

1. Place the iron on its stand
2. **Electrical connection**  
Make sure that the iron voltage (see name plate) and the line voltage match.
3. Sort out the garments according to their ironing temperatures. Start with the lower temperatures. It is set with the thermostat:
  - Synthetics, silk (low temperature)
  - Wool (medium temperature)
  - Cotton, linen (high temperature)
4. The LED lights up. As soon as it shuts off, the set temperature is reached (approximately 3 min.). Now you can start to iron.
5. Always pull the plug out of the socket after using the iron.

### Steam Ironing (☒)

For this a high temperature is needed (cotton, linen). The quantity of steam can be regulated using the steam quantity regulator (5). Extra steam can be added with the steam jet function (4).

When ironing at low temperatures please ensure that you reduce the amount of steam.

### Vertical Steam

This can be used to produce a jet of steam in a vertical direction.

### Self-Cleaning (Self-Clean )

1. Half fill the water tank with water.
2. Heat the machine up to its maximum temperature. After the control lamp goes off remove the machine from the mains supply.
3. Now hold the machine horizontally above a sink, turn the steam quantity control to the self-cleaning symbol and rock it to and fro until the tank is empty. Then turn the control back to "0".
4. Place the machine back on its stand and heat it up again. To clean the base now iron over a clean cotton cloth.

### Spray Function

In order to moisten a section to be ironed press the spray button (3).

## Cleaning and Storage

GB

- Always remove the mains lead before cleaning!
- Clean the casing with a slightly damp cloth.
- Clean the iron with a slightly humid cloth.
- After use, always turn the steam quantity regulator to the "☒" position in order to prevent the contents of the tank from leaking out.

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

Subject to technical changes without prior notice!

## Guarantee

The device supplied by our Company is covered by a 24 month guarantee starting on the date of purchase (receipt).

During the life of the guarantee any fault of the device or its accessories \*) ascribable to material or manufacturing defects will be eliminated free of charge by repairing or, at our discretion, by replacing it. The guarantee services do not entail an extension of the life of the guarantee nor do they give rise to any right to a new guarantee!

Proof of the guarantee is provided by the proof of purchase. Without proof of purchase no free replacement or repair will be carried out.

If you wish to make a claim under the guarantee please return the entire machine in the original packaging to your dealer together with the receipt.

\*) Damage to accessories does not mean automatic free replacement of the whole machine. In such cases please contact our hotline. Broken glass or breakage of plastic parts are always subject to a charge.

Defects to consumables or parts subject to wearing (e.g. motor pistons, kneading blades, drive shafts, spare remote control, spare toothbrushes, saw blades, etc.) as well as cleaning, maintenance or the replacement of said parts are not covered by the guarantee and hence are to be paid!

The guarantee lapses in case of unauthorized tampering.

## After the expiry of the guarantee

After the expiry of the guarantee repairs can be carried by the competent dealer or repair service against the payment of the ensuing costs.

PL

## Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

- Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym.
- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej. Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz (chyba że w określonych warunkach). Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę.
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka (proszę pociągnąć za wtyczkę, nie za przewód zasilający).
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Jeżeli opuszczają Państwo miejsce pracy, należy zawsze pamiętać o wyłączeniu urządzenia, wzgl. wyjęciu wtyczki z gniazda (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za kabel).
- Aby uchronić dzieci przed niebezpieczeństwem związanym z elektrycznymi urządzeniami, proszę zadbać o to, aby przewód zasilający nigdy nie wisiął luźno, oraz aby dzieci nie miały dostępu do urządzenia.
- Proszę regularnie kontrolować urządzenie pod kątem uszkodzeń. Proszę nie uruchamiać uszkodzonego urządzenia.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach dotyczących bezpiecznego użytkowania“

## Specjalne wskazówki bezpieczeństwa

- **UWAGA!** Stopa żelazka nagrzewa się bardzo szybko, natomiast do jej schłodzenia potrzeba znacznie więcej czasu. Proszę jej zatem nie dotykać.
- Jeżeli nie używacie Państwo żelazka, proszę postawić je na podstawce.
- Przed napełnieniem zbiornika z wodą należy odłączyć żelazko od sieci. Proszę napełnić zbiornik tak, aby linia wody nie przekroczyła znaku MAX.

## Uruchomienie żelazka

PL

### Numeracja elementów obsługi

- |                         |                                   |
|-------------------------|-----------------------------------|
| 1 Regulator temperatury | 5 Regulator pary (zdejmowane)     |
| 2 Lampka kontrolna      | 6 Otwór wlewczy do zbiornika wody |
| 3 Przycisk rozpylacza   | 7 Rozpylacz                       |
| 4 Przycisk wyrzutu pary | 8 Okienko w zbiorniku wodnym      |

- Proszę wyczyścić stopę żelazka lekko wilgotną ściereczką.
- Do zbiornika należy wlać czystą wodę wodociągową (do stopnia twardości 2) poprzez otwór napełniania. W przypadku twardszej wody wodociągowej proszę używać wody destylowanej. Podczas napełniania proszę sięgnąć po pojemnik napełniania.

## Obsługa żelazka

UWAGA! Żelazkiem należy prasować wyłącznie ubrania.

### Prasowanie bez pary (☒)

1. Proszę ustawić żelazko na podstawie.
2. **Podłączenie elektryczne:**  
Proszę się upewnić, że napięcie urządzenia (patrz tabliczka identyfikacyjna) i napięcie sieci są zgodne.
3. Proszę posegregować elementy odzieży według temperatury prasowania. Proszę rozpocząć od najniższej temperatury. Można ją ustawić przy pomocy regulatora temperatury:
  - syntetyk, jedwab (niska temperatura)
  - wełna (średnia temperatura)
  - bawełna, len (wysoka temperatura)
4. Zaświeci się lampka kontrolna. Gdy lampka zgaśnie oznacza to, że wymagana temperatura została osiągnięta (ok. 3 min.). Mogą Państwo rozpocząć prasowanie.
5. Proszę zawsze po zakończeniu prasowania wyciągać wtyczkę z sieci.

### Prasowanie z użyciem pary (☑)

W tym celu niezbędna jest wysoka temperatura (bawełna, len). Ilość pary można uregulować za pomocą regulatora pary (5). Dodatkową porcję pary otrzymacie Państwo dzięki funkcji wyrzutu pary (4).

Podczas prasowania w niskiej temperaturze proszę zwracać uwagę, aby zredukować ilość pary.

### Wyrzut pary w pozycji pionowej

Funkcja ta umożliwi wyrzut pary w pozycji pionowej.


**PL Samoczynne oczyszczanie (Self-Clean )**

1. Proszę do połowy napełnić wodą pojemnik na wodę.
2. Proszę podgrzać urządzenie do temperatury maksymalnej. Po zgaśnięciu lampki kontrolnej proszę odłączyć urządzenie od sieci.
3. Proszę przytrzymać urządzenie w pozycji poziomej nad spłuczką, ustawić regulator pary na symbol samoczynnego oczyszczania i poruszać urządzeniem w przód i w tył aż zbiornik opróżni się. Proszę z powrotem przestawić regulator na "0".
4. Proszę ponownie postawić urządzenie na stopce i rozgrzać je.  
W celu oczyszczenia powierzchni prasującej proszę przeprasować czysty bawełniany materiał.

**Funkcja rozpylacza**

W celu zroszenia miejsca do prasowania proszę nacisnąć przycisk rozpylacza (3).

**Czyszczenie i przechowywanie**

- Przed czyszczeniem żelazka należy zawsze wyjąć wtyczkę z gniazdka!
- Proszę wyczyścić obudowę żelazka suchą ściereczką.
- Stopę żelazka należy wyczyścić ściereczką wilgotną.
- Po zakończeniu prasowania proszę zawsze ustawiać regulator ilości pary na pozycji „”, inaczej z pojemnika na wodę może wycieć woda.

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkownika oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

**WARUNKI GWARANCJI**

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.

W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

**Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy** w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący. Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi.



do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczętki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

**CZ**

## Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Před uvedením tohoto přístroje do provozu si velmi pozorně přečtěte návod k obsluze a tento návod spolu se záručním listem, pokladním blokem a podle možnosti i s obalem a vnitřním vybavením obalu dobře uschovejte.
- Používejte tento přístroj výlučně pro soukromou potřebu a pro stanovené účely. Tento přístroj není určen pro komerční použití. Nepoužívejte jej v otevřeném prostoru (s výjimkou přístrojů, které jsou podmíněně používány venku určeny). Chraňte jej před horkem, přímým slunečním zářením, vlhkostí (v žádném případě jej neponořujte do kapalin) a stykem s ostrými hranami. Nepoužívejte přístroj v případě, že máte vlhké ruce. Jestliže dojde k navlhčení nebo namočení přístroje, okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Vyvarujte se styku s vodou.
- Přístroj vypněte a vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky (tahejte jen za zástrčku, nikdy ne za kabel), jestliže nebudete přístroj používat, chcete-li namontovat příslušenství, přístroj vyčistit nebo v případě poruchy.
- Přístroj nesmí zůstat v provozu **bez** dozoru. Jestliže musíte pracoviště opustit, vždy přístroj vypněte, resp. vytáhněte zástrčku ze zásuvky (vždy tahejte za zástrčku, nikdy ne za kabel).
- Abyste ochránili děti před riziky spojenými s elektrickými přístroji, postarejte se o to, aby kabel nevisel dolů a děti na přístroj nedosáhly.
- Pravidelně kontrolujte přístroj a přívodní kabel z hlediska poškození. Jestliže přístroj vykazuje nějakou závadu, neuvádějte jej do provozu.
- Neopravujte přístroj vlastními silami, nýbrž vyhledejte autorizovaného opraváře. Abyste eliminovali rizika, nechejte poškozený přívodní kabel nahradit kabelem se stejnými hodnotami a to jen výrobcem, našim servisem pro zákazníky nebo jinou kvalifikovanou osobou.
- Používejte jen originální příslušenství.
- Respektujte, prosím, následující „Speciální bezpečnostní pokyny ...“.

## Zvláštní bezpečnostní pokyny

- **POZOR!** Žehlicí plocha se velmi rychle zahřeje a k jejímu zchladnutí je třeba dlouhé doby. Prosíme, nedotýkejte se jí!
- Jestliže žehličku nepoužíváte, postavte ji na její odstavnou plochu.
- Před plněním nádržky vodou vždy žehličku odpojte od elektrické sítě. Nádržku plňte jen do výše rysky označené MAX.

## Uvedení přístroje do provozu

### Číslování ovládacích prvků

- |   |                                       |   |  |
|---|---------------------------------------|---|--|
| 1 | Regulátor teploty                     | 6 | Plnicí otvor nádržky na vodu                         |
| 2 | Kontrolka                             | 7 | Tryska pro kropení prádla                            |
| 3 | Tlačítko pro ovládání sprejování      | 8 | Kontrolní okénko pro kontrolu výše hladiny v nádržce |
| 4 | Tlačítko pro aktivaci parního rázu    |   |  |
| 5 | Regulátor množství páry (odnímatelné) |   |  |

- Žehličku plochu čistěte lehce navlhčeným hadříkem.
- Nádržku na vodu plňte pomocí plnicího otvoru čistou vodou (do stupně tvrdosti 2). V případě vyšší stupně tvrdosti vody ve veřejné vodovodní síti použijte destilovanou vodu. Použijte plnicí odměrnou nádobku.

## Používání žehličky

Upozornění: Žehlička je určena jen pro žehlení částí oděvů.

### Žehlení bez použití páry (☒)

1. Postavte žehličku na její odstavnou plochu.
2. **Elektrické připojení:**  
Přesvědčte se, že typová hodnota napětí přístroje (viz typový štítek) souhlasí se sítovým napětím.
3. Roztříd'te prádlo podle teploty žehlení. Začínáte žehlit vždy na nejnižší teplotu. Teplotu nastavte pomocí regulátoru teploty takto:
  - syntetická vlákna, hedvábí (nízká teplota)
  - vlna (střední teplota)
  - bavlna, len (vysoká teplota)
4. Rozsvítí se kontrolní svítidla. Jakmile tato kontrolní svítidla zhasne, znamená to, že bylo dosaženo provozní teploty (ca. 3 minuty). Nyní můžete začít žehlit.
5. Po skončení používání přístroje vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

### Napařování (☒)

Pro tento proces je vždy potřebná vysoká teplota (bavlna, plátno).

Množství páry nastavte pomocí regulátoru množství páry (5).

Mimofádného křinku dosáhnete pomocí funkce parního rázu (4).

Při žehlení s nízkou teplotou dbejte mějte na paměti, že množství páry musí být menší.

**Vertikální napařování** umožňuje napařování i ve svislé poloze.

### Samočisticí funkce (Self-Clean )

1. Naplňte nádržku na vodu do poloviny vodou.
2. Zahřejte žehličku na maximální teplotu. Po zhasnutí kontrolní žárovky odpojte přístroj od el. sítě.
3. Podržte nyní žehličku vodorovně nad umyvadlem, nastavte regulátor množství páry na symbol označující samočisticí funkci a pohybujte s ní kolébavým pohybem tak dlouho, až se nádržka vyprázdní. Poté regulátor opět otočte zpět na "0".
4. Nyní postavte žehličku opět na podstavec a znovu jej zahřejte. Pak přežehlete čistý kus bavlněné látky, aby se vyčistila žehlicí plocha.

### Funkce Spray

K navlhčení žehleného místa stisknete tlačítko Spray (3).

**CZ**

## Čištění a přechovávání

- Vždy před zahájením čištění vytáhněte zástrčku ze zásuvky!
- Těleso žehličky čistěte vlhkým hadříkem.
- Žehlicí plochu čistěte jen lehce navlhčeným hadříkem
- Po použití nastavte regulátor páry vzdy do polohy "☹", aby se tak zamezi-  
lo tomu, ze by obsah nádrzky vytekl.

Tento přístroj byl testován podle všech příslušných, v současné době platných směrnic CE, jako je např. elektromagnetická kompatibilita a direktiva o nízkonapětové bezpečnosti, a byl zkonstruován podle nejnovějších bezpečnostně-technických předpisů.

Vyhrazujeme si technické změny!

## Záruka

Na námi prodaný přístroj poskytujeme záruku v trvání 24 měsíců od data prodeje (pokladní doklad).

Během záruční lhůty odstraníme bezplatně všechny vady přístroje nebo příslušenství\*), které vzniknou v důsledku vad materiálu nebo výrobních vad, a to opravou nebo, podle našeho uvážení, formou výměny. Záruční plnění nemají za následek ani prodloužení záruční doby ani tím nevzniká nárok na novou záruku!

Jako záruční doklad slouží doklad o koupi. Bez tohoto dokladu nelze uskutečnit bezplatnou výměnu nebo bezplatnou opravu.

V případě uplatnění záruky předejte, prosím, kompletní přístroj v originálním obalu spolu s pokladním dokladem Vašemu obchodníkovi.

\*) Poškození příslušenství není automaticky důvodem pro bezplatnou výměnu kompletního přístroje. V takovém případě se obraťte na naši Hotline! Prasklé skleněné resp. plastové díly zásadně podléhají povinnosti úhrady!

Jak na vady na spotřebním příslušenství, resp. dílech podléhajících rychlému opotřebením (např. uhlíky motoru, hnětací háky, hnací řemeny, náhradní dálkové ovládání, náhradní zubní kartáčky, pilové listy atd.), tak i na čištění, údržbu nebo výměnu dílů podléhajících rychlému opotřebením se záruka nevztahuje a je proto nutno je uhradit!

Záruka zaniká v případě, že dojde k zásahu neautorizovanou osobou.

## Po uplynutí záruky

Po uplynutí záruční doby je možno za úplaty provést opravy v příslušném odborném obchodě nebo opravně.

## Általános biztonsági rendszabályok

**H**

- A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő béléssanyaggal együtt!
- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült. Ne használja a szabadban (hacsak nem a szabadban való, meghatározott korlátok közötti használatra van szánva)! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból! Ne nyúljon bele a vízbe!
- Kapcsolja ki a készüléket, és amikor nem használja, tartozékokat helyez rá, tisztítja, vagy ha zavart észlel, mindig húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból!
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Ha elhagyja a munkahelyet, mindig kapcsolja ki a készüléket, ill. húzza ki a dugaszt a konnektorból (a dugasznál, és nem a kábelnél fogva)!
- Annak érdekében, hogy a gyermekeket megvédje az elektromos készülékek okozta veszélyektől, soha ne hagyja a kábeleket szabadon lógva, és olyan helyre tegye a készüléket, ahol gyermekek nem férhetnek hozzá!
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy nincs-e a készüléken vagy a kábelén sérülés! Sérült készüléket soha ne helyezzen üzembe!
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgálatunktól vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt!
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Tartsa be az itt következő "Speciális biztonsági rendszabályokat" ...

## A biztonsági használatra vonatkozó különleges irányelvei

- Figyelem OVATOSAN! A vasaló gőző felülete gyorsan felmelegszik és sokaig kihűl. Nem szabad hozzányulni!
- Ha ebben a pillanatban Önök nem vasalnak, legyenek szívesek a vasalót rátenni alátétre.
- A víztartó betöltése előtt tessék kihuzni dugót a konnektorból. Ne tessék betölteni a víztartót magassabbig, mint a MAX kijelölése mutat.

**H****A berendezés megindítása****Használati tartozékok**

- |   |                   |   |                                    |
|---|-------------------|---|------------------------------------|
| 1 | Hőfok szabályozó  | 5 | Gőzmennyiség szabályzó (leveghető) |
| 2 | Kontroll lámpa    | 6 | Vízfeltöltő nyílás                 |
| 3 | SPRAY gomb        | 7 | Gőzölő fűvóka                      |
| 4 | Gőzkieresztő gomb | 8 | Vízgyűjtő tartály                  |

- Tessenék tisztítani a nedves ronggyal a vasaló ezt a részét, amellyel vasalunk.
- A víztartályt a töltőnyíláson keresztül legfeljebb 2-es keménységi fokú tiszta vízzel kell megtölteni. Ha a vezetékes víz ennél keményebb, desztillált vizet kell használni. Segédeszközként használjon töltőtartályt!

**A berendezés használata**

KIOKTATÁS: ezzel a vasalóval tessék csak a ruhát vasalni!

**Vasalás a gőz nélkül (☹)**

1. Tegye a készüléket az állványára.
2. **Elektromos csatlakozás:**  
Bizonyosodjék meg róla, hogy egyezik-e a készülék feszültsége a hálózati feszültséggel (lásd: típuscímké).
3. Válogassa szét a ruhadarabokat vasalási hőmérséklet szerint. Kezdje a legalacsonyabb hőmérséklettel. A kívánt hőfokot a hőfokszabályozón állíthatja be:
  - műszál, selyem (alacsony hőmérséklet)
  - gyapjú (közepes hőmérséklet)
  - pamut, vászon (magas hőmérséklet)
4. Az ellenőrző lámpa kigyullad. Mihelyt kialszik, a készülék elérte az üzemi hőmérsékletet (kb. 3 perc). Most lehet elkezdeni a vasalást.
5. Használat végétével mindig húzza ki a készüléket a konnektorból.

**Vasalás a gőz funkció használatával (☺)**

Ez igényli a magas hőfokot (pamut, len). A gőz mennyiségét szabályozzuk a gőz szabályozó (5) segítségével. Az extra gőzöt kapjuk a gőz "kidobás" (4) nevű funkció segítségével.

Ha alacsony hőmérséklettel vasal, ne felejtse el csökkenteni a gőzmennyiséget!

**Függőleges gőzsugár** függőleges irányú gőzkiövést tesz lehetővé.

**Öntisztítás (Self-Clean ☹)**

1. Töltse meg a víztartályt félig vízzel.
2. Fűtse fel a készüléket maximális hőmérsékletre. Ha kialudt az ellenőrző lámpa, húzza ki a készüléket a hálózatról.


3. Tartsa most már a készüléket mosogatótól fölé, állítsa a gőzmennyiség-szabályozót az öntisztítás jelére, és lóbálja a vasalót jobbra-balra, míg csak ki nem ürül a tartály. Fordítsa ezután a szabályozót ismét vissza "0"-ra.
4. Tegye a készüléket újra a tartójára, és ismét hevítse fel. A talp tisztítása végett vasaljon végig egy tiszta pamutkendőt.

**H**

### Spray funkció

A vasalt hely megnedvesítése céljából kell bekapcsolni a "spray" funkciót (3).

### Tisztítás és tárolás

- A tisztítás előtt mindig kell kihuzni dugót a konnektorból!
- A szárász ronttyal lehet tisztítani a tartót.
- Az alátétet kell tisztítani nedves ronttyal.
- A gőzmennyiség-szabályozót használat után tegye mindig „” állásba, nehogy a tartály tartalma kifusson.

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kifeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

Megjegyezzük az esetleges műszaki változásokat!

### Garancia

Az általunk forgalmazott készülékre a vétel időpontjától (pénztári nyugta) számított 24 havi garanciát vállalunk.

A garanciális időn belül saját mérlegelésünk szerint javítással vagy cserével díjtalanul megszüntetjük a készülék vagy a tartozék \*) olyan hiányosságait, amelyek anyaghibára vagy gyártási hibára vezethetők vissza. A garanciális szolgáltatások sem a garanciális idő meghosszabbítását nem eredményezik, sem nem alapoznak meg újabb garanciára való igényt!

A garancia igazolására a pénztári nyugta szolgál. E nélkül az igazolás nélkül sem díjmentes csere, sem díjtalan javítás nem végezhető.

Garanciális esetben szíveskedjék az alapkészüléket eredeti csomagolásában a pénztári nyugtával együtt átadni a kereskedőjének!

\*) A tartozékok a jogszabályban előírt szavatossági kötelezettség (6 hónap) hatálya alá tartoznak, és nem vezetnek az egész készülék díjtalan cseréjére. Ilyen esetben ne a készüléket küldje be, ill. rendelje meg, hanem vevőszolgálatunkkal egyeztetve csak a hibás tartozékokat! Az üvegtörés okozta hibák mindig térítéskötelesek!

**H**

Sem az elhasználódó tartozékokban, ill. kopó alkatrészekben (pl. szénkefe, dagasztóhorog, hajtószíj, póttávezérlő, pótfogkefe, fűrészlap stb.) bekövetkező hibák, sem a tisztítás, karbantartás vagy a kopó alkatrészek cseréje nem esik a garancia hatálya alá, következésképp térítésköteles.

Illetéktelen beavatkozás a garancia megszűnését eredményezi.

### **A garanciális idő után**

A garanciális idő eltelte után a megfelelő szakkereskedésben vagy javítószolgálatnál végeztethet térítésköteles javításokat.



## Indicații generale de siguranță

- Înainte de punerea în funcțiune a acestui aparat citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și păstrați inclusiv certificatul de garanție, bonul de casă și după posibilități ambalajul.
- Folosiți acest aparat exclusiv în scop privat și în cel pentru care a fost conceput. Acest aparat nu este conceput pentru utilizarea industrială. Nu-l folosiți în exterior (doar dacă este conceput pentru a fi folosit în exterior). Evitați expunerea aparatului la căldură, la influența directă a razelor solare, umezeală (este interzisă scufundarea acestuia în lichide) și nu folosiți obiecte ascuțite în timpul utilizării. Evitați folosirea aparatului cu mâinile ude. În cazul în care aparatul este umed sau ud, deconectați imediat de la rețea. Nu băgați mâna în apă.
- Opriiți aparatul și deconectați întotdeauna de la rețea (trageți de ștecher și nu de cablu) atunci când nu folosiți aparatul, când montați accesorii, în timpul curățării sau în cazul unor defecțiuni de funcționare.
- **Nu lăsați aparatul nesupravegheat în timpul utilizării.** În cazul în care sunteți nevoiți să părăsiți locul de muncă, opriiți întotdeauna aparatul, resp. deconectați de la rețea (trageți de ștecher, nu de cablu).
- Pentru a proteja copiii față de pericolele aparatelor electrice, asigurați-vă că aceștia nu au acces la ele și nu lăsați cablurile să atârne.
- Verificați regulat aparatul și cablurile în vederea detectării defecțiunilor. Nu folosiți aparate defecte.
- Pentru repararea aparatului contactați un specialist autorizat. Pentru înlocuirea unui cablu defect de rețea contactați, în vederea evitării riscurilor, producătorul, serviciul nostru de clienți sau o persoană calificată.
- Folosiți doar accesorii originale.
- Vă rugăm să citiți cu atenție și următoarele „Indicații speciale de siguranță...”

## Indicații speciale de siguranță

- **Atenție!** Talpa de călcat se încălzește foarte repede și se răcește foarte greu. Nu atingeți!
- Când nu folosiți fierul de călcat puneți-l pe suport.
- Înainte de a umple rezervorul de apă deconectați de la rețea. Umpleți rezervorul doar până la semnul max.

## Punerea în funcțiune a aparatului

### Privire de ansamblu asupra elementelor de deservire

- |   |  |   |   |
|---|--|---|---|
| 1 | Reglator de temperatură                      | 6 | Deschizătura de umplere a rezervorului de apă |
| 2 | Lampă de control                             | 7 | Duză de stropit                               |
| 3 | Butonul pentru stropit                       | 8 | Geam la rezervor de apă                       |
| 4 | Butonul pentru jet de aburi                  |   |   |
| 5 | Regulator al cantității de abur (demontabil) |   |   |

**RO**

- Curățați talpa de călcat cu ajutorul unei cârpe puțin umezite.
- Umpleți rezervorul de apă prin deschizătura de umplere cu apă curată (max. duritate 2). În cazul apei din conductă cu un grad de duritate mai mare folosiți apă distilată. Folosiți un recipient de umplere.

## Utilizarea aparatului

Indicație: Călcați cu acest aparat doar îmbrăcăminte.

### Călcat fără aburi (☹)

1. Puneți aparatul pe suport.
2. **Conexiune electrică:**  
Verificați dacă tensiunea aparatului (vezi plăcuța tip) corespunde cu cea a rețelei.
3. Sortați îmbrăcăminte în funcție de temperatura de călcat. Începeți cu temperatura cea mai scăzută. Aceasta poate fi reglată de la regulatorul de temperatură:
  - Mătase (temperatură joasă)
  - Lână (temperatură medie)
  - Bumbac, in (temperatură ridicată)
4. Lampa de control se aprinde. Temperatura de funcționare a fost atinsă în momentul în care aceasta se stinge (aprox. 3 minute). Acum puteți începe procesul de călcat.
5. După folosirea aparatului trebuie să deconectați întotdeauna de la rețea.

### Călcat cu aburi (☺)

Pentru a călca cu aburi este necesară o temperatură foarte mare (bumbac, in). Puteți regla cantitatea de aburi cu ajutorul regulatorului cantității de aburi (5). Puteți obține abur suplimentar acționând funcția jet de aburi (4).

În cazul în care călcați la temperaturi scăzute, aveți grijă să reduceți cantitatea de aburi.

**Vertical Steam** permite acționarea jetului de aburi din poziția verticală.

### Auto-curățare (Self-Clean )


1. Umpleți jumătate din rezervor cu apă.
2. Încălziți aparatul la temperatura maximă. După stingerea lămpii de control deconectați de la rețea.
3. Țineți aparatul în poziție orizontală deasupra chiuvetei, poziționați regulatorul cantității de aburi la simbolul auto-curățare și mișcați aparatul în stânga și dreapta până când rezervorul este gol. Învârtiți regulatorul înapoi la „0”.
4. Puneți aparatul înapoi pe suport și încălziți-l din nou. Călcați o cârpă curată de bumbac pentru a curăța talpa.

### Funcția Spray:

Pentru umezirea unui loc de călcat apăsați butonul Spray (3).

## Curățare și depozitare

RO

- Înainte de curățare deconectați întotdeauna de la rețea.
- Curățați carcasa cu ajutorul unei cârpe uscate.
- Curățați talpa cu o cârpă puțin umezită.
- După folosire poziționați regulatorul cantității de aburi întotdeauna la „” pentru a evita scurgerea conținutului din rezervor.

Acest aparat a fost verificat în conformitate cu toate directivele actuale ale CE, cum ar fi de ex. compatibilitatea magnetică și directiva de tensiune joasă, și a fost construit în conformitate cu cele mai noi prevederi de siguranță tehnică.

Schimbări tehnice sînt rezervate!

## Garanție

Acordăm pentru aparatul nostru o garanție de 24 de luni începând cu data achiziționării (bon de casă).

Pe durata perioadei de garanție remediem gratuit defecțiunile aparatului sau ale accesoriilor\*) rezultate ca urmare a unor defecțiuni din fabricație, reparând sau, în funcție de aprecierea noastră, înlocuind aparatul. Reparațiile în garanție nu duc la prelungirea termenului de garanție și nici la obținerea unei noi garanții!

Pentru a beneficia de garanție, cumpărătorul este obligat să prezinte chitanța/factura originală de cumpărare a aparatului. Fără această dovadă nu se poate efectua înlocuirea sau reparația gratuită a aparatului.

În cazul remedierilor în garanție predați aparatul integral în ambalajul original împreună cu bonul de casă la service-ul autorizat.

\*) Defecțiunile accesoriilor nu includ în mod automat schimbarea întregului aparat. În acest caz vă rugăm să sunați la unul din numerele noastre de telefon! Deteriorările componentelor din sticlă respectiv ale celor din material plastic trebuie plătite!

Atât defectele de la accesoriile funcționale resp. componentele care se uzează (de ex. paleta de frământat, curea de distribuție, telecomandă de rezervă, periute de dinți de rezervă, pânda de fierăstrău) cât și curățarea, întreținerea sau înlocuirea componentelor care se uzează, nu untră sub incidența garanției și de aceea trebuie plătite!

Garanția dispare în cazul intervenției străine.

## Post-garanție

După scurgerea termenului de garanție reparațiile pot fi efectuate gratuit de către service-ul autorizat.

**RUS**

## Общие указания по технике безопасности

- Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом.
- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования. Не пользуйтесь прибором под открытым небом (исключая приборы, эксплуатация которых под открытым небом допустима). Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки. Не прикасайтесь к мокрым местам.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- **Не** оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Если возникнет необходимость отлучиться, то выключите электроприбор или выньте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Для защиты детей от поражений электротоком, следите за тем, чтобы кабель не висел где попало и дети не имели доступа к прибору.
- Регулярно осматривайте прибор и кабель на предмет возможных повреждений. Ни в коем случае не включайте прибор, имеющий повреждения.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через завод-изготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Пожалуйста, соблюдайте нижеследующие "Специальные указания по технике безопасности ...".

## Специальные меры предосторожности

- **ВНИМАНИЕ!** Подошва утюга быстро нагревается и долго охлаждается. Пожалуйста не прикасайтесь к ней.
- После пользования утюгом ставьте его на основание.
- Перед наполнением водяного бачка выключайте утюг из сети. Не наполняйте бачок выше метки MAX.

## Ключение утюга

RUS

### Нумерация элементов

- 1 Регулятор температуры
  - 2 Контрольная лампочка
  - 3 Кнопка- Аэрозоль
  - 4 Кнопка для дополнительной подачи пара
  - 5 Регулятор подачи пара (съёмный)
  - 6 Отверстие для наполнения водяного бачка
  - 7 Сопло распылителя
  - 8 Прозрачное окошко водяного бачка
- Протрите подошву утюга слегка влажной тряпкой.
  - Утюг наполняется чистой водой (жесткость воды не более 2 единиц) через наливное отверстие. Если жесткость водопроводной воды превышает это значение, то применяйте дисциллированную воду. Воспользуйтесь наполнительным стаканчиком.

## Пользование прибором

ПРИМЕЧАНИЕ! Гладьте утюгом только одежду.

### Глажение без пара (☹)

1. Установите утюг в вертикальное положение.
2. **Электросеть:**  
Убедитесь в том, что напряжение сети прибора ( смотри типовой ярлык) соответствует напряжению вашей сети.
3. Рассортируйте белье по температуре глажения. Начинайте с самой низкой температуры. Установите ее на утюге при помощи регулятора температуры:
  - синтетика, шелк (низкая температура)
  - шерсть (средняя температура)
  - х/б, лен (высокая температура)
4. Контрольная лампочка светится. Как только она потухнет, рабочая температура достигнута (прим. 3 минуты). Теперь вы можете начать гладить белье.
5. После работы не забудьте вынуть вилку из розетки.

### Глажение с паром (☺)

Для этого необходима высокая температура (хлопок, лён). оличество пара регулируется при помощи регулятора подачи пара (5).  
Адополнительная подача пара достигается нажатием кнопки (4).

Не забывайте уменьшать подачу пара во время глажения на низких температурах.

**RUS****Вертикальная подача пара**

делает возможным дополнительную подачу пара в вертикальном положении.

**Режим самоочистки (Self-Clean **

1. Наполните водяной бачок на половину водой.
2. Разогрейте прибор до максимальной температуры. После того, как контрольная лампочка погаснет, отключите его, пожалуйста, от сети.
3. Удерживая прибор над мойкой в горизонтальном положении, переключите регулятор подачи пара на символ самоочистки и покачивайте прибор вперед-назад до тех пор, пока не кончится вода. По окончании, переключите регулятор обратно в положение "0".
4. Установите прибор обратно на подставку и разогрейте его ещё раз. Для очистки подошвы утюга прогладьте какое-нибудь хлопчатобумажное полотенце.

**Режим - Аэрозоль**

Для увлажнения отдельных частей одежды нажимайте кнопку(3) Аэрозоль (Spray).

**Уход за прибором и хранение**

- Перед чисткой всегда вынимайте вилку из розетки!
- Протирайте корпус слегка влажной тряпкой.
- Подошву протирайте также слегка влажной тряпкой.
- Чтобы предотвратить вытекание воды из бачка, не забываяте возвращайте регулировку подачи пара в положение "X".

Это изделие прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой СЕ, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

Мы оставляем за собой право на технические изменения!

**Гарантийное обязательство**

Гарантийный срок на территории Российской Федерации устанавливается полномочными представителями.

Кассовый чек является гарантийным талоном. Без него невозможен бесплатный ремонт или замена изделия.

В случае возникновения претензий по гарантии, предъявите изделие в полной комплектации, с оригинальной упаковкой и кассовым чеком торговой точки, продавшей это изделие.

\*) Дефекты принадлежностей не служат причиной для автоматической замены всего изделия. В этом случае позвоните нам, пожалуйста, по горячей линии! Разбитые стеклянные и поломанные пластмассовые детали возмещаются только за дополнительную оплату!

Дефекты изнашиваемых принадлежностей или трущихся деталей (например контактные щетки моторов, смесительные крюки, приводные ремни, запасные пульты управления, запасные зубные щетки, пыльные полотна и т.д.), а также чистка, техобслуживание или замена трущихся деталей не попадают под гарантию, и поэтому проводятся за отдельную оплату!

Гарантия теряется при вскрытии изделия посторонними лицами.

### **После гарантии**

После окончания срока гарантии, ремонт изделий производится за оплату, соответствующими мастерскими или пунктами сервисного обслуживания.

## Technische Daten

Modell:	DB 2804
Spannungsversorgung:	230 V, 50 Hz
Leistungsaufnahme:	1600 W
Schutzklasse:	I

Dieses Gerät wurde nach allen zutreffenden, aktuellen CE-Richtlinien geprüft, wie z.B. elektromagnetische Verträglichkeit und Niederspannungsdirektive und wurde nach den neuesten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut.

Technische Änderungen vorbehalten!

Bitte führen Sie das ausgediente Gerät einer umweltgerechten Entsorgung zu.



D-47906 Kempen/Germany · Industriering Ost 40  
Internet: <http://www.clatronic.de> · email: [info@clatronic.de](mailto:info@clatronic.de)